

# 软件使用、学习动力及性别差异之间的关系

## ——一项基于香港普通话课堂的调查

鄢 秀 王红华

(香港城市大学中文、翻译及语言学系, 中国 香港)

**摘要:**本研究探讨了计算机辅助中文学习软件的使用与学习者学习动机及性别之间的关系。研究发现学习者的软件使用、学习动机和学习成绩之间呈显著相关。学习者的普通话学习动机由两个因素组成:“对普通话的喜爱”和“普通话学习的努力程度”。其中“对普通话的喜爱”能预测学生的软件使用以及普通话学习成绩。此外,学习者在学习动机、软件使用以及学习效果上呈现了鲜明的性别差异。

**关键词:**计算机辅助语言学习;动机;性别;中文学习软件

**中图分类号:**H195      **文献标志码:**A      **文章编号:**2221-9056(2015)03-0368-09

**DOI:**10.14095/j.cnki.oce.2015.03.007

### 一、研究背景

计算机辅助语言学习(Computer Assisted Language Learning)在语言教育领域的运用已经越来越普遍,对现代语言教学起到了深远的影响(Garrett, 1991, 2009; Liu, Moore, Graham, & Lee, 2002)。各种各样的现代技术和工具在语言学习中所发挥的作用得到了探讨,如互联网(Abbey, 2000)、播客(Abdous, Camarena & Facer, 2009; Bolliger, Supanakorn & Boggs, 2010)以及电子会议(Coffin, North & Martin, 2009)等。计算机辅助语言学习的研究已经从最初的词汇学习(Allum, 2004; Ma & Kelly, 2006)扩展为研究语言的各个方面,包括口语、听力、语法等(AbuSeileek, 2007, 2009; Liu, 2009; Weinberg & Knoerr, 2003),甚至包括语言测试(Coniam, 2006)。

尽管计算机辅助语言学习发展迅速,给现代教育带来了许多益处,这种教学模式在中文教学与学习中却仍处于起步阶段(Garrett, 2009:726)。计算机辅助中文教学与学习的现有研究表明,尽管中文与西方语言存在不同之处,计算机辅助中文教学与学习在技术扩展上具有很大潜力。据Yao(1996)的研究,第一个计算机辅助中文学习软件包始于20世纪70年代开发的一个汉字教学程序。现在,计算机辅助中文学习工具已经涵盖了非常广泛的领域,包括CD-ROMs、网络课程和

收稿日期:2014-03-11

作者简介:鄢 秀,女,博士,香港城市大学中文、翻译及语言学系副教授。研究方向为二语习得、口译教学及翻译理论。

Email:ctjackie@cityu.edu.hk

王红华,女,香港城市大学中文、翻译及语言学系博士研究生,研究方向为二语习得及翻译理论。Email:ansonwhh@gmail.com

工具、远程学习、在线文本和媒体、测试软件等(转自 Bourgerie, 2003:18)。对相关文献的回顾表明有些研究针对的是中文教学在技术开发上的特有问题(Dew, 1996; Chan, 2003),而其他很多研究关注的是有关计算机辅助中文学习的新教学资源或工具的介绍(Cui & Bull, 2005)。

虽然许多中文学习软件的使用者一开始碰到了很多“挫败”(Bourgerie, 2003: 23),近年来,计算机辅助中文教学与学习受到了越来越多的肯定。Luk & Ng (1998)介绍了计算机辅助中文习语学习对香港9至11岁第一语言学习者的正面效果。同时,Zhang (2007)的研究结果表明,计算机的应用对美国成人基础中文学习效果 and 动机提升方面具有积极作用。此外,Chang (2007)的研究介绍了计算机辅助中文学习对外国学生高阶中文学习在学习效果和学习态度方面的益处。

另一方面,在二语习得领域,自 Skehan (1989)较为详细地论述了第二语言学习中的个体差异,包括动机、学习策略以及学习能力等,越来越多的学者开始关注语言学习中学习者的个体差异。学习能力、学习风格、动机、焦虑、策略、性格、年龄、性别等得到了广泛地研究。其中,学习动机一直是研究的重点(Gardner, 1985, 2001; Masgoret & Gardner, 2003; Ortega, 2009)。随着计算机辅助教学的不断发展,学习动机与计算机辅助教学之间的关系也得到了越来越多的关注(Van Aacken, 1999; Chang, 2005)。尽管如此,学习动机依然是“整个社会科学中最难懂的概念之一”(Dörnyei, 2001: 2)。学习动机与电脑辅助语言教学,以及学习成就之间的关系仍有待进一步探讨。而性别这一因素是二语习得领域受到最多关注的四个社会因素之一(Ellis, 2008)。关于性别对语言学习的影响广有争议。一些研究证明,女性在语言学习方面比男性更有优势,并且学习效果也优于男性(Nyikos, 1990; Yan & Detaramani, 2008)。也有一些研究表明男性在语言学习的某些方面优于女性,如 Boyle (1987)研究发现男性在二语词汇听力测试成绩高于女性。因此,男女二语学习上是是否存在差异以及存在何等差异需要继续研究、讨论。

此外,在香港,随着普通话地位的逐渐提升以及中国影响力的日益凸显(Gao, Leung & Trent, 2010:83),普通话学习的需求越来越多。香港学生按要求要会说三种语言:英语,粤语(当地语言)及普通话。粤语与普通话虽然都属于中文,有许多相同之处,却仍有很大差异,因此香港人学习普通话可以算作“学习第二门语言”(Li, 2009: 77),“普通话教学与第二语言教学有相似之处”(鄢秀、王培光,2001:2)。现在,香港的大部分高校都设有普通话课程。然而,由于缺少合适的教材及合格的师资,香港的普通话教学受到一定的影响(Lu, 2003:373)。而且,现代计算机软件在中文学习中的应用也较少。

因此,鉴于计算机辅助中文教学的迅速发展和相对较少的文献,该领域还有很多问题需要探讨,如计算机辅助中文教学与学习者个体差异的研究。本研究拟探讨计算机辅助中文教学、学习动机以及性别之间的关系。希望能帮助教师进一步了解计算机辅助中文教学和学习动机在语言学习中的作用,以及性别对语言学习的影响,以促进中文教学。

本研究拟分析以下四个问题:

- (1)在香港的普通话课堂里,学习动机、计算机辅助软件使用和语言学习的关系如何?
- (2)普通话的学习动机由哪些因素构成?
- (3)学习动机的哪些因素可以预测学习成绩以及计算辅助软件使用时间?
- (4)性别差异是否会对动机、计算机辅助软件使用和普通话学习造成影响?

## 二、研究方法

### (一)研究对象

本研究的对象为270名香港某高校的在读大学生。其中119名男生,141名女生。另有10名

同学未透露性别。这些学生的母语都是粤语,并参加了学校开设的一门中文课程:普通话沟通技能。大约有一半的受试对象来自商学院,约 35% 的学生来自人文和社会科学学院。

## (二) 研究工具

本研究的研究工具为问卷和该门中文课程的成绩。该问卷包括两个部分。第一部分为个人信息,包括个人的基本信息以及父母的普通话水平和个人普通话水平的自我评估。第二部分为中文学习动机量表。该量表在 Yan & Detaramani (2008) 学习动机量表的基础上改编而成。第一部分中有关父母和自己的普通话水平评估的项目以及第二部分全部采用了李克特 5 点量表(5 point Likert Scale), 1 表示非常不赞同, 5 表示非常赞同。所有否定表述的题目都反向计分。

该门普通话课程的总成绩包括学生的口试成绩和笔试成绩两个部分。口试成绩和笔试成绩(主要测试拼音能力)各占总成绩的 50%。

## (三) 电脑辅助中文学习软件

普通话课程所用软件是一个在线中文(普通话)学习平台,对中文课程材料提供多媒体和学习支持。最吸引人的特色之一就是把可以把任何中文文本转换成多媒体学习材料。该软件可以自动生成语音、英文释义以及汉语拼音。

一半的受试对象获授权使用该中文学习软件,并在学期初获得指导如何使用该软件学习普通话。取得授权的学生可以在整个学期的任何时间自由使用该软件,该软件会自动记录学生的使用时间。在学期末对学生使用软件的总时间、总次数以及平均时间进行了统计。在本研究中,学生使用软件的平均时间作为衡量学生通过技术手段辅助语言学习的尺度。采用平均时间作为衡量量度是因为笔者估计通过技术手段辅助语言学习需要持续花费较多时间才会取得一定的成效。

## (四) 数据收集与分析

问卷由教师在课堂发放。整个问卷的填写时间为 15 分钟。在学期末,该门普通话课程结束后,授课教师提供了该课程的总成绩以及分项成绩(笔试成绩和口试成绩)。在本研究中这三项成绩作为衡量参与者普通话学习成就的依据。

所有的数据包括问卷数据和学生成绩都用 spss 19 进行统计分析。采用了下列统计分析方法:皮尔逊积差相关分析(Pearson product - moment correlation), t 检验(t - test), 因素分析(factor analysis)以及逐步回归分析(stepwise regression)。

# 三、结果及讨论

## (一) 学习动机、软件使用及学习效果

如表 1 所示,学生的中文学习动机与使用软件学习中文的平均时间呈轻微但显著的正相关:也就是说,学生的学习动机越强烈,他们越有可能使用计算机辅助学习软件。此外,学习动机还与所有普通话成绩呈显著正相关。其中,学习动机与课程总成绩的相关性最高,动机与笔试成绩的相关性次之,最后为动机和口试成绩的相关性。即学习动机比较强的学生,其学习成绩也较好。

表 1 学习动机、软件使用和中文成绩的相关性

	使用中文软件的平均时间	口试成绩	笔试成绩	课程总成绩
中文学习动机	.153* (N = 270)	.437**	.509**	.528**
		(N = 268)	(N = 268)	(N = 268)

注: \* 相关系数在 .05 水平上显著(双尾检验)

\*\* 相关系数在 .01 水平上显著(双尾检验)

为了进一步探讨学生的学习动机与计算机软件使用之间的关系,进行了t检验。表2表明使用中文软件的学生和未使用中文软件的学生之间在动机上有显著差异。使用计算机软件辅助普通话学习的学生,其学习动机明显高于未使用计算机软件的学生。

表2 使用及未使用计算机辅助软件的学生在动机上的差异

	均值	人数	标准差	显著性水平(双尾)
使用中文软件的学生的动机	26.714	63	3.718	
未使用中文软件的学生的动机	24.114	174	3.966	
差异	2.600		.556	.000

上述研究结果首先进一步验证了学习动机和学习成就之间的相关性,这与众多前期研究一致(Wen, 1997; 孙明智, 1995)。其次确认了学习动机与计算机软件使用的相关性。一方面,学习动机较强的学生会倾向于使用和探索计算机辅助学习软件。另一方面,学生计算机软件使用时间越长,其学习动机也越高,这呼应了前人如 Rico García & Vinagre Arias (2000) 的研究。

### (二) 计算机辅助软件的使用与学习效果

为了研究计算机辅助软件对语言学习有无影响,进行了使用中文软件的平均时间与普通话课程各项成绩的皮尔逊积差相关分析(Pearson product-moment correlation)。如表3所示,使用中文软件的平均时间仅与口试成绩正相关。即在中文学习中使用中文软件时间较长的学生,其口试分数则会较高。这可能与受试对象的学习目的、普通话课程的设置以及该软件的特点有关。普通话课程的教学目的很大一部分在于提高学生的普通话口语与听力。拼音是作为辅助听说能力的工具,却非教学的终极目的。故而学生软件的使用时间与以拼音能力测试为主的笔试成绩并无显著相关。此外,所使用的这一软件的自动语音生成功能可以帮助学生提高其口语能力。

表3 口试成绩与使用软件的平均时间之间的相关性

	使用中文软件的平均时间
口试成绩	.214* (N = 268)

注:\* 相关系数在.05水平上显著(双尾检验)

笔者进行了一系列t检验以进一步探讨使用计算机辅助中文学习软件的学生和未使用计算机辅助中文学习软件的学生在口试成绩、笔试成绩、课程总成绩方面有无差异。表4表明使用计算机辅助中文学习软件的学生在口试成绩、笔试成绩以及课程总成绩均高于未使用该软件的学生。这说明计算机辅助学习软件的使用有助于学生提高其学习效果。这一发现验证了前人有关科技使用和学习成效的研究(Soo & Ngeow, 1998; Adair-Hauck, Willingham-McLain & Youngs, 1999; Kasper, 2000)。

### (三) 普通话学习动机的构成因素

为了了解普通话学习动机的构成因素,对普通话学习动机量表的7道题目进行了探索性主成分分析。然后进行了多个模型的运算,分别提取了不同数量的成分。基于尽可能充分地解释差异,并保持因素结构简单、合理的原则,选取了一个解释61.89%总差异的双因素模型,如表5所示。为了强调显著负荷,剔除了绝对值小于.50的负荷量。

表5表明,因素1包括四个变量,这四个变量主要是关于学生学习普通话的兴趣。因此该因素命名为“对普通话的喜爱”。因素2包括有关普通话学习的认真程度的两个变量。因此该因素命名为“普通话学习的努力程度”。由于第7个变量,在因素1和2中呈双重负荷,因此这个变量被剔除。

表 4 使用及未使用计算机辅助软件的学生在学习成绩上的差异

	均值	人数	标准差	显著性水平(双尾)
使用中文学习软件的学生口试成绩	81.722	63	7.450	
未使用中文学习软件的学生口试成绩	74.158	174	10.935	
差异	7.564		1.252	.000
使用中文学习软件的学生笔试成绩	84.683	63	7.998	
未使用中文学习软件的学生笔试成绩	76.705	174	12.021	
差异	7.978		1.359	.000
使用中文学习软件的学生课程总成绩	83.560	63	7.424	
未使用中文学习软件的学生课程总成绩	78.447	174	9.772	
差异	5.113		1.193	.000

表 5 学习动机量表的因素分析

旋转成分矩阵	因素	
	1	2
变量		
说普通话的信心	0.767	
学习普通话的动机	0.799	
学习普通话的兴趣	0.804	
参加练习普通话的课外活动的兴趣	0.707	
非常努力地提高普通话水平		0.655
课堂出勤率		0.845
课程结束之后会继续学习普通话	0.503	0.531

#### (四) 中文学习软件的应用以及普通话学习成绩的预测因素

在以上因素分析的基础上,进行了一系列的逐步回归分析,以进一步探讨学习动机与中文学习软件的使用以及普通话学习成绩之间的关系。表 6 表明,普通话学习动机的构成因素 1“对普通话的喜爱”能较大地预测学生使用中文学习软件的平均时间以及普通话成绩(包括口试成绩、笔试成绩以及总成绩)。这一发现丰富了现有的有关学习动机和计算机软件使用的研究,加深了我们对于学习动机和科技使用之间的相互作用的理解。有关学习动机对于语言学习成就的预测作用这一研究结果则进一步验证了前人此方面的研究(Wen, 1997; Hernandez, 2008)。众多前人研究表明融合型动机是学生语言学习成绩的一个重要预测因素(Masgoret & Gardner, 2003; Hernandez, 2008)。在本研究中,普通话学习动机的构成因素 1“对普通话的喜爱”可以算作是一种融合型动机。因此,本研究的发现在一定程度上呼应了前人研究。

#### (五) 性别差异与普通话学习

为了考察男女在学习动机、软件使用以及学习成绩上的差异,进行了一系列的 t 检验。如表 7 所示,学习者在这三个方面都存在显著地性别差异。首先,女生中文学习的动机高于男生。这与前人在此方面的研究结果相一致,即女性比男性具有更高的语言学习动机(Shaaban & Ghaith, 2000)。其次,女生使用计算机软件辅助学习的时间要长于男生。这与许卉艳(2009)的研究发现一致。许卉艳(2009)研究表明女性比男性更赞成计算机辅助英语教学。本研究的这一结果非常

有趣,因为男生通常更擅长使用计算机辅助软件,而本研究结果却与此相反。是否是由于这款软件本身的原因还是其他技术手段都会有共同的情况是一个值得深入研究的课题。另一个可能的解释是男生对普通话学习的兴趣较低,因而学习的时间就较短,包括使用软件的时间。再者,女生的中文学习笔试成绩、口试成绩和总成绩都明显高于男生。这进一步验证了前人的相关研究(Nyikos, 1990; Yan & Detaramani, 2008)。

表6 软件使用以及学习成绩影响因素的逐步回归分析

使用中文学习软件平均时间的影响因素的逐步回归分析				
预测变量	F change	Cum. R	Cum. R2	R2 increment
喜欢学习普通话的程度	11.638 **	.205	.042	.042
普通话口试成绩影响因素的逐步回归分析				
预测变量	F change	Cum. R	Cum. R2	R2 increment
喜欢学习普通话的程度	72.442 **	.464	.215	.215
普通话笔试成绩影响因素的逐步回归分析				
预测变量	F change	Cum. R	Cum. R2	R2 increment
喜欢学习普通话的程度	100.216 **	.525	.275	.275
学习普通话的努力程度	6.788 *	.542	.293	.018
普通话课程总成绩影响因素的逐步回归分析				
预测变量	F change	Cum. R	Cum. R2	R2 increment
喜欢学习普通话的程度	89.867 **	.504	.254	.254
学习普通话的努力程度	13.109 **	.538	.289	.035

注:1. \*\* 相关系数在.01水平上显著(双尾检验), \* 相关系数在.05水平上显著(双尾检验)

2. F change 为F值改变量;Cum. R 为复相关系数累积量;Cum. R2 为决定性系数累积量;R2 increment 为决定性系数改变量

表7 普通话学习的性别差异

	均值	人数	标准差	显著性水平(双尾)
男生的动机	23.672	119	4.419	
女生的动机	25.596	141	3.182	
差异	-1.924		.486	.000
男生的软件使用平均时间	7.750	119	23.191	
女生的软件使用平均时间	12.706	141	25.499	
差异	-4.956		3.022	.009
男生的普通话口试成绩	73.580	119	11.000	
女生的普通话口试成绩	77.818	140	10.118	
差异	-4.2380		1.3222	.032
男生的普通话笔试成绩	74.711	119	12.667	
女生的普通话笔试成绩	83.558	140	8.095	
差异	-8.84745		1.348	.000
男生的普通话总成绩	77.043	119	10.822	
女生的普通话总成绩	82.827	140	6.697	
差异	-5.784		1.142	.000

## 四、结 语

本研究考察了计算机辅助软件的使用、学习动机与学习效果之间的关系,并探讨了性别在此三方面的差异。本研究发现,计算机辅助软件的使用与学习动机和学习成效间有着紧密的联系。计算机辅助软件的使用对于学习动机以及学习效果的提升有着正面的作用。这使我们对于计算机软件在语言学习中的作用有了更多的认识。本研究还发现了学习动机对于软件使用以及学习效果有预测作用。这对于语言教学有重要的启示。如何在教学中提高学生的语言学习兴趣,提高其学习动机,进而帮助其利用科技手段来进行语言学习需要进一步的探讨。另外,本研究进一步地探讨了男女在科技使用、学习动机及学习效果方面的差异。这有助于我们较为深入地了解性别因素对语言学习的影响,并可以据此制定相应的教学方案。后续的研究可以进行一些质性分析,以深入探讨这些差异背后的成因。

### 参考文献:

- 孙明智:《学习动机的诸方面及其对外语学习的影响》,《江苏外语教学研究》,1995年第1期。
- 许卉艳:《大学生对计算机辅助外语教学的态度差异调查》,《中国电化教育》,2009年第2期。
- 鄢 秀、王培光:《第二语言课堂焦虑对香港学生普通话学习的影响》,《语言教学与研究》,2001年第6期。
- Abbey, B. (ed.) *Instructional and Cognitive Impacts of Web-based Education*. Hershey, PA: Idea Group Pub., 2000.
- Abdous, M., Camarena, M. M., & Facer, B. R. MALL Technology: Use of Academic Podcasting in the Foreign Language Classroom. *ReCALL*, 2009, 21(1).
- AbuSeileek, A. F. Cooperative VS. Individual Learning of Oral Skills in a CALL Environment. *Computer Assisted Language Learning*, 2007, 20(5).
- AbuSeileek, A. F. The Effects of Using an Online - based Course on the Learning of Grammar Inductively and Deductively. *ReCALL*, 2009, 21(3).
- Adair - Hauck, B., Willingham - McLain, L., & Youngs, B. E. Evaluating the Integration of Technology and Second Language Learning. *CALICO Journal*, 1999, 17(2).
- Allum, P. Evaluation of CALL: Initial Vocabulary Learning. *ReCALL*, 2004, 16(2).
- Bolliger, Doris U., Supanakorn, S., & Boggs, C. Impact of Podcasting on Student Motivation in the Online Learning Environment. *Computers & Education*, 2010, 55(2).
- Bourgerie, D. S. Computer Aided Language Learning for Chinese: A Survey and Annotated Bibliography. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 2003, 38(2).
- Boyle, J. P. Sex Differences in Listening Vocabulary. *Language Learning*, 1987, 37(2).
- Chan, T. A. Character Sets and Characters: The Basis of Chinese Language Computing. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 2003, 38(2).
- Chang, L. L. The Effects of Using CALL on Advanced Chinese Foreign Language Learners. *CALICO Journal*, 2007, 24(2).
- Chang, M. - M. Applying Self - regulated Learning Strategies in a Web - based Instruction - An Investigation of Motivation Perception. *Computer Assisted Language Learning*, 2005, 18(3).
- Coffin C., North S., & Martin, D. Exchanging and Countering Points of View: A Linguistic Perspective on School Students' Use of Electronic Conferencing. *Journal of Computer Assisted Learning*, 2009, 25(1).
- Coniam, D. Evaluating Computer - based and Paper - based Version of an English - language Listening Test. *ReCALL*, 2006, 18(2).
- Cooper, J. The Digital Divide: The Special Case of Gender. *Journal of Computer Assisted Learning*, 2006, 22.
- Cui, Y. & Bull, S. Context and Learner Modeling for the Mobile Foreign Language Learner. *System*, 2005, 33.

- Dew, J. E. Advances in Computerization of Chinese. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 1996, 31 (3).
- Dörnyei, Z. *Teaching and Researching Motivation*. Harlow, England ; London ; New York : Longman, 2001.
- Ellis, R. *The Study of Second Language Acquisition* (2nd ed. ). Oxford: Oxford University Press, 2008.
- Gao, X. , Leung, P. P. - W. , & Trent, J. Chinese Teachers' Views on the Increasing Use of Putonghua as a Medium of Instruction in Hong Kong Schools. *Australia Journal of Teacher Education*, 2010, 35(8).
- Gardner, R. C. Integrative motivation and Second Language Acquisition. In Z. Dörnyei & R. Schmidt (eds. ), *Motivation and Second Language Acquisition*. Honolulu: University of Hawai'i. Second Language Teaching and Curriculum Center, 2001. 422 - 259
- Gardner, R. C. *Social Psychology and Second Language Learning*. London: Edward Arnold, 1985.
- Garrett, N. Computer-assisted Language Learning Trends and Issues Revisited: Integrating Innovation. *The Modern Language Journal*, 2009, 93.
- Garrett, N. Technology in the Service of Language Learning: Trends and Issues. *The Modern Language Journal*, 1991, 75 (1).
- Hernandez, T. A. Integrative Motivation as a Predictor of Achievement in the Foreign Language Classroom. *Applied Language Learning*, 2008, 18(1 - 2).
- Kasper, L. New Technologies, New Literacies: Focus Discipline Research and ESL Learning Communities. *Language Learning and Technology*, 2000, 4(2).
- Li, D. C. S. Towards 'Biliteracy and Trilingualism' in Hong Kong ( SAR ): Problems, Dilemmas And Stateholders' Views. *AILA Review*, 2009, 22.
- Liu, M. , Moore, Z. , Graham, L. , & Lee, S. A Look at the Research on Computer - based Technology Use in Second Language Learning: A Review of the Literature from 1990 - 2000. *Journal of Research on Technology in Education*, 2002, 34(3).
- Liu, T. - Y. A Context - aware Ubiquitous Learning Environment for Language Listening and Speaking. *Journal of Computer Assisted Learning*, 2009, 25(6).
- Lu, D. English in Hong Kong. Super Highway or Road to Nowhere? Reflections on Policy Changes in Language Education of Hong Kong. *RELC Journal*, 2003, 34 (3).
- Luk, R. W. P. & Ng, A. B. Y. Computer Assisted Learning of Chinese Idioms. *Journal of Computer Assisted Learning*, 1998, 14(1).
- Ma, Q. & Kelly, P. Computer Assisted Vocabulary Learning: Design and Evaluation. *Computer Assisted Language Learning*, 2006, 19(1).
- Masgoret, A. - M. & Gardner, R. C. Attitudes, Motivation and Second Language Learning: A Meta - analysis of Studies Conducted by Gardner and Associates. *Language Learning*, 2003, 53 (1).
- Nyikos, M. Sex - related Differences in Adult Language Learning: Socialization and Memory Factors. *The Modern Language Journal*, 1990, 74 (3).
- Ortega, L. *Understanding Second Language Acquisition*. London : Hodder Education, 2009.
- Rico García, M. & Vinagre Arias, F. A Comparative Study in Motivation and Learning through Print - Oriented and Computer - oriented Tests. *Computer Assisted Language Learning*, 2000, 13(4 - 5).
- Shaaban, K. A. & Ghaiith, G. Student Motivation to Learn English as a Foreign Language. *Foreign Language Annals*, 2000, 33(6).
- Skehan, P. *Individual Differences in Second - language Learning*. London : Edward Arnold, 1989.
- Soo, K. - S. & Ngeow, Y. - H. Effective English as a Second Language Instruction with Interactive Multimedia: The MCALL Project. *Journal of Educational Multimedia and Hypermedia*, 1998, 7 (1).
- Van Aacken, S. What Motivates L2 Learners in Acquisition of Kanji Using CALL: A Case Study. *Computer Assisted Language Learning*, 1999, 12(2).



- Weinberg, A. & Knoerr, H. Learning French Pronunciation: Audiocassettes or Multimedia. *CALICO Journal*, 2003, 20 (2).
- Wen, X. - H. Motivation and Language Learning with Students of Chinese. *Foreign Language Annals*, 1997, 30 (2).
- Yan, J. X. & Detaramani, C. A Comparison of Language Anxiety in English and Mandarin Learning in Hong Kong. *English Teaching & Learning*, 2008, 32(1).
- Yao, T. - C. A review of some Computer - Assisted Language Learning (CALL) software for Chinese. In S. McGinnis (ed.), *Chinese Pedagogy: An Emerging Field*. Columbus, Ohio: Foreign Language Publications, 1996. 255 - 284.
- Zhang, H. - Y. Computer - assisted Elementary Chinese Learning for American Students. *US - China Education Review*, 2007, 4(5).

## The Interplay between Software Usage, Motivation and Gender Differences

——A survey based on a Putonghua classroom in Hong Kong

YAN Xiu & WANG Honghua

(Department of Chinese, Translation and Linguistics, City University of Hong Kong, Hong Kong China)

**Abstract:** This study investigated the interplay between motivation, gender and an online Chinese learning tool. It was found that there were significant positive correlations between the usage of software, Putonghua learning motivation and Putonghua course grades. Two factors underlying Putonghua learning motivation were identified, namely, “liking of Putonghua learning” and “effort in learning Putonghua”. And the factor “liking of Putonghua learning” was found to be the significant predictor of the software usage and the Putonghua course grades. Besides, gender differences were identified with regard to motivation, software usage and the learning outcome

**Key words:** computer assisted language learning; motivation; gender; Chinese learning software